

AIRとパンデミック研究会報告2020

Artist Residencies and the Pandemic Survey: Report 2020

Reflections
on Artist
Residencies
パンデミック禍で
考えたAIRのこと
from the
Pandemic

目次 Contents

- 01 はじめに 村田達彦
Foreward | Tatsuhiko Murata
- 02 風を待つ時 日沼禎子
Waiting for the wind | Teiko Hinuma
- 03 調査報告
Artist Residencies and the Pandemic Survey: Report 2020
- 04 1. 調査方法
Methodology
- 08 2. 分析報告
Analysis Report
- 16 3. 調査から見えてくること(課題)
Observations from the survey (Issues to consider)
- 18 パンデミック禍で考えたAIRのこと 村田達彦・弘子
Reflections on artist residencies from the pandemic | Tatsuhiko and Hiroko Murata
- 20 あとがき 岩間香純
Afterward | Kasumi Iwama

はじめに Foreward

村田達彦 遊工房アートスペース

Tatsuhiko Murata Youkobo Art Space

この研究は、これまでの遊工房での研究活動の一環として、今次のパンデミック最中に始まったものである。2020年パンデミック禍の混乱の中、3月末に一時閉鎖となった私設の遊工房AIR、海外からの滞在予定中止や取り止めなどの手続きにほぼ目途が立った6月の頃だと思いが、マイクロレジデンス仲間の京都Anewal Gallery主宰の飯高氏からの久々の連絡が一つのトリガーになった。京都も国内作家の受入に絞って部分活動とのこと。

「2019年2月京都に集った国内外のマイクロレジデンスの仲間はどうしているだろうか？」

偶然にその頃、AIR活動団体の世界ネットワーク・ResArtisの緊急アンケート調査の速報から、「アーティストのAIR活動計画の取消・短縮・延期が半数あったこと、AIRプログラムの無期限閉鎖1割」との事実を受信したことも切掛となった。研究会は、これまで遊工房で活動した作家のボランタリーな支援を得て、研究会事務局を立上げ、国内外のマイクロ仲間、遊工房での活動作家や関係の皆さんの力を得てここまで来た。感謝申し上げるとともに、この機会にマイクロだからできること、社会的にまだまだ知られていない、この活動について、パンデミックから学んだ、大事な社会装置であるAIRのこれからの充実に向け頑張っていこうと改めて決意をしたところである。

パンデミックの影響がアートの活動領域に及ぼす実態や、AIRに関わる、利用者や運営者である私たちが抱える課題を抽出し、今後のAIR活動に役立つヒントを提供できることを期待して調査を行った。この調査報告が、改めてアート活動のあり方、包括的、持続的で社会的なアートシーンについて、皆様と考えて行くための一助となれば幸いである。

「AIRとパンデミック」をテーマに始めたこの研究活動をさらに深耕する形で、これまで遊工房として焦点を当てて実践活動を進めてきたことについて、「このパンデミック禍で考えたAIRこと」として最後章に述べる。

忌憚のないご意見、ご教授を頂きたい。アートを通した社会変革に関しての一層の議論が進むことを期待している。

This Research Lab began during the pandemic as part of Youkobo's research activities. During the height of the pandemic chaos, private art residency Youkobo shut down at the end of March. The administrative process to cancel scheduled residencies of overseas participants and such finally wrapped up around June, and it was at that time that we received a call from our colleague, Mr. Itaka, director of Anewal Gallery, a microresidency in Kyoto. Our conversation with him was what triggered our curiosity to start this research project. Mr. Itaka said that they had scaled down their activities to only domestic artists.

"How are our domestic microresidency colleagues that we convened with in February of 2019 doing today?"

It was then that we saw a report conducted by Res-Artis, a global network of artist residency organizations, which informed us that half the artists that responded to their research had stated that their art residency plans have been placed on hold, postponed, or canceled, while 10% of art residencies in their network had stated that they were indefinitely closed. This gave us further cause for concern.

This Research Lab was started by the voluntary efforts of artists that participated in Youkobo activities, and was sustained by the participation and support of our network contacts. To them we express our deepest gratitude. Despite the hardships we face, we hope to do what only microresidencies can do, and renew our commitment to fulfilling the important social function of art residencies, which the pandemic has shown us.

The objective of this research was to uncover the impact of the pandemic in the arts sector, problems faced by those involved in art residencies, whether as organizers or participants, and look for hints that might direct us towards possible solutions. Ultimately we hope to infer new understandings and approaches to art making and renovate the ecosystems of the arts and culture sector to be more inclusive, socially conscious, and sustainable.

As a way to deepen our research, which began with the theme of art residencies and the pandemic, we have reflected on the activities of Youkobo in the final section of this report, titled, "Reflections on artist residencies from the pandemic". We welcome any opinions or insight on the subject, and hope to continue contributing to these timely discussions on art and social change.

風を待つ時 **Waiting for the wind**

日沼禎子 女子美術大学 教授

Teiko Hinuma Professor, JOSHIBI University of Art and Design

2020年、アーティストによる国際間の移動をとまらぬアーティスト・イン・レジデンス(AIR)は、その活動、あり方、活動の根幹に大きな揺さぶりをかけられた。多くのアーティスト、AIR事業者はプログラムの中止、延期を余儀なくされ、また、その活動の歩みを止めないための試みとして、オンラインでの実験的な取り組みなどが見られた。こうしたAIRを自らの活動のフィールドとする人々が、何を標榜し、どのような1年間を過ごしてきたのかを探る研究が、この度、遊工房アートスペースのイニシアティブによって実施された。本研究はパンデミック下での状況にフォーカスしたものであるが、あらためてAIRの可能性を見出し、その存在を顕在化するためにも重要な研究といえよう。異なる文化圏の中で、「旅」以上、「定住」以下の状況に一定期間身を置き、出会いや創造的活動を体験する場であるAIRは、アーティストにとって、そして彼らをホストする場、環境をつくる運営者側の双方において、本当に必要なのか、どのような意義があるのか。世界中の人々が当事者となり、いったん立ち止まり、内省、再考し、議論をする好機を与えられたのだと、ポジティブに捉えたいと、私自身は考えている。

AIRをフィールドにするアーティストはしばしば、ミツバチや渡り鳥に例えられることがある。そして、ホストする側の役割、つまりアートを通じたコミュニケーション、プラットフォーム形成をする側にとっての必要不可欠なエレメントを、「土」・「風」・「光」・「水」に例えられることがある。AIRは、大いなる自然の循環と同じように、人間の好奇心、冒険心という風を受けて、アーティストもホストの双方がその交流の中で、自らの経験、成長を大いなる糧として、人生を豊かに継続させていくことができるだろう。AIRは、一握りの特権者に与えられるものであるという時代は、もう遠い過去のこと。誰もが、自らの意思で、自由にその創造性を拡張していくことができる。とりわけ学生や、若いアーティストたちが翼を広げて飛び立とうとする、その勇気、冒険心を受け止める場であってほしいと願う。Microresidence Network、そしてY-AIR構想・プロジェクトの思想、価値はまさしくそこにあり、「ネットワーク」という、アートのプラットフォーム形成のための、もうひとつの重要なエレメントの存在を提示している。

2021年がはじまった今は、未だ終息の先が見えない不確かさの中にある。しかし、今はやがて吹いてくる風を待ち、出来得る限りの準備をしておくことだ。そして来るべきその時には、大きく息をし、翼を広げ、光を浴び、彼の地へ向かって飛び立とう。AIRはきっと、人間の好奇心、冒険心、そして創造性を受け止める場として、世界に存在し続けているはずだ。

In the year 2020, art residencies that require international travel were shaken to the core about how they operate and exist. Many artists and art residencies were forced to cancel or postpone plans, and often reverted to online modes in order to maintain a semblance of their art practice, leading to various experimental initiatives online. Youkobo Art Space began this research project to find out how people who rely on art residencies as part of their field of practice have spent the past year, as well as what concerns were being voiced. While this research focuses on the period of the pandemic and subsequent situations, it is also important in that it shows us the possibilities of art residencies and how to make them more visible. An artist residency is a place where one resides for a given amount of time in a new cultural environment as more than a tourist, but not as an immigrant. What kind of importance does this have for both the artist and the residency operators, and is it necessary? As the entire world experiences this crisis together to a certain extent, I want to think of it as having been given an opportunity to stop, reflect, think, and debate these issues. Artists that participate in art residencies have been compared to honey bees or migratory birds, while the host, or, in other words, the element necessary to nurture community and create platforms, has been compared to the earth, wind, light, and water. Much like the grand cycles of nature, art residencies receive the winds of human curiosity and adventurous spirit, and both the artist and host continue to enrich their lives through their interaction, experiences, and growth. The age when art residencies were only available to the privileged few is history. Anyone has the liberty to expand their creativity as they wish. It is desirable that art residencies will be a place that can especially accommodate students and young artists eager to fly on their own. This is the philosophy and significance of the Microresidence Network and the Y-AIR project, and also introduces another important element, "networks", which are necessary to create art platforms.

As 2021 began, we were, and are, still in a situation of uncertainty with no clear end in sight. But we need to wait for the coming winds, and prepare ourselves as much as possible. And when the time comes, we can take a deep breath, spread our wings, absorb the light, and fly into unknown lands. Art residencies will always exist in this world as a place where curiosity, adventure and creativity can find a home.

AIRとパンデミック研究会 報告 2020

Artist Residencies and the Pandemic Survey: Report 2020

以下、調査方法、調査分析報告、調査から見えてくること(課題)、の3つの節で構成した。

The following is consists of three sections: Methodology, Analysis Report and Observations from the survey (Issues to consider).

1. 調査方法 Methodology

AIRの利用者であるアーティストや研究者、AIRの運営者そして、AIR活動に関わるその他の関係者にアンケート方式で伺い、その後インタビュー等を交えた調査を実施した。

アンケート調査対象としては、遊工房アートスペースと関わりのあった Microresidence Network, Y-AIR Network, AIR Network Japan の関係者、そして、遊工房自身でのこれまでの30年に及ぶ活動期間中に滞在制作や展示の活動を実施したアーティスト、研究者と共に、その活動への支援も含む方々のネットワーク(遊工房ネットワーク)の皆様に、所定のアンケート用紙を通して答えて頂く形をとった。

アンケート調査は、3種類の調査様式、すなわち、AIRを利用する立場のアーティスト(以下、アーティスト)、AIRを運営する方(以下、運営者)、またAIRに関わる専門家、批評家、ボランティアなど、この活動に関わって下さった方(以下、関係者)、それぞれに合わせた質問様式を用意した。アンケートは、選択方式と記述いただく事項で構成、10から20項目の質問形式をとった。回答頂く方の自主判断で、様式を選択して頂き、複数の様式への回答も可能とした。

アンケート質問項目は、3種それぞれの様式毎のプロフィールを伺う事項(以下、回答者のプロフィール)、パンデミック禍による影響を伺う事項(以下、パンデミックの影響)、そして、AIR活動への抱負・期待などを伺う事項(以下、AIRの重要性と今後)の質問と、3種様式間に共通の質問、すなわち、アートと社会、政治的文脈の関係性を伺う事項(以下、アートと社会)から構成している。尚、本調査での、COVID-19によるパンデミック中は、「2020年2月下旬～11月末」と設定しました。

アンケート調査様式 → p.06,07

アンケートは、3種類のアンケートフォームを日英のバイリンガルにして利用した。

- A. アーティスト
- B. AIR運営者
- C. 関係者

アンケート期間

2020年11月25日～12月20日

調査対象概要: 調査母数 1,000件超

- [1] **Micro residence Network** | 国内外の Micro residence 運営団体のネットワーク: 65件 [国内16 / 海外49]
<https://microresidence.net/>
- [2] **Y-AIR Network** | Y-AIR 実践活動家のネットワーク: 31件 [国内12 / 海外19]
<https://microresidence.net/y-air-network/>
- [3] **AIR Network Japan** | 国内AIR運営の活動支援を司る非営利活動グループの理事、事務局の方: 7件
<https://www.airnetworkjapan.com/>
- [4] **遊工房ネットワーク** | 遊工房での活動に関わったアーティスト、運営者、関係者: 1,051件
<https://www.youkobo.co.jp/>

その他、上記の問合せ先からの拡散による協力の方が含まれる。

Surveys targeting three demographics were first conducted: one for art residency users such as artists and researchers, another for art residency operators, and a third for other arts professionals. Follow up interviews will be conducted with a number of individuals.

The survey was sent to contacts in the Microresidence Network, Y-AIR Network, AIR Network Japan, and Youkobo Network, residents (artists and researchers) and exhibiting artists from the past 30 years of activity at Youkobo, as well as contacts in the Youkobo mailing list who have been instrumental in their support and collaboration throughout the years. The surveys were tailored to each of the three demographics mentioned above. It combined multiple choice and short-answer form questions. Each survey had between 10 and 20 questions. The respondent had the freedom to offer alternative answers or select more than one answer as they saw fit.

Each survey began with questions that allowed for the respondent to offer background information about themselves according to their category (respondent profile). The second section of questions asked about the respondent's situation under the pandemic (effects of the pandemic). The third section asked about the respondent's expectations, hopes, and opinions on artist residencies (the importance of artist residencies and their future). The final set of questions, which the three surveys had in common, focused on how the respondents viewed the relationship between art and the socio-political context (art and society).

The period of the COVID-19 pandemic referred to in this research corresponds with the period of "February 2020 through November 2020".

Survey Forms: → p.06,07

We used three types of Google form to the Japanese-English bilingual for our questionnaire.

- A. Artists
- B. Art residency administrators
- C. Other arts sector professionals

Survey Period:

November 25th, 2020 — December 20th, 2020

Overview of research subjects: Number of subject pool: Over 1,000

- [1] **Micro residence Network** | International network of microresidence organizations: 65 contacts [Japan 16 / Overseas 49]
<https://microresidence.net/>
- [2] **Y-AIR Network** | Artist and practitioner network: 31 contacts [Japan 12 / Overseas 19]
<https://microresidence.net/y-air-network/>
- [3] **AIR Network Japan** | Chair and secretariat of a non-profit organization which supports artist residency organizations: 7 contacts
<https://www.airnetworkjapan.com/>
- [4] **Youkobo Network** | Artists, residency admin, and other arts sector individuals with whom we have interacted at Youkobo 1,051 contacts
<https://www.youkobo.co.jp/>

Some of our contacts in the above groups also helped us by circulating the survey among their networks.

Survey Forms (Questionnaire): A. アーティスト Artists

- 1, Email address
- 2, お名前 (任意、または仮名でも可) Name (optional, or a pseudonym, if preferred)
- 3, 年齢 Age group
○20s ○30s ○40s ○50s ○Over 60
- 4, 所在国 Country of residence
- 5, アーティストとしての活動ジャンルを教えてください。(複数回答可)
Genres and disciplines related to your practice. Select all that apply.
 ヴィジュアル・アート Visual Art ダンス Dance 音楽 Music
 インターディシプリン Interdisciplinary メディア・アート Media art
 映画 Film 工芸 Craft 文芸 Literary arts 建築 Architecture
 キュレーション Curatorial practice その他 Other
- 6, どのように生計を立てていますか? How do you make a living?
○アート活動のみ(作品販売、活動に対する助成金やアワード等含む)
Only art practice (including sale of work, grants, awards)
○アート活動とアート関係の仕事(教員、ギャラリー・美術館職員、アート団体職員等)の両方
Both art practice and art-related job (teaching, gallery or art museum staff, art organization staff, etc)
○アート活動とアート関係ではない仕事のうちアート関係とnon-arts related job
○アート関係の仕事のみ Only arts-related job
○アート関係ではない仕事のみ Only non-arts related job その他 Other
- 7, 過去にアートレジデンス、滞在制作をご経験されたことはありますか? ない、または該当する期間を選択ください。(様々な期間の複数のレジデンス経験がある方は、一番長かった期間をお答えください)
Have you participated in an artist residency program in the past? Please select "none" or the duration of the program you participated in. If you have participated in multiple programs, please answer based on the longest period you have experienced.
 ない None ある(1ヶ月未満) Yes (Less than 1 month)
 ある(1ヶ月以上、3ヶ月未満) Yes (More than 1 month, less than 3 months)
 ある(3ヶ月以上、1年未満) Yes (More than 3 months, less than 1 year)
 その他 Other
- 8, COVID-19のパンデミック中(2020年2月下旬~現在)、どのようなアート活動を維持することができていますか?
During the COVID-19 pandemic (Late February 2020 until now), what kind of art practice have you been able to maintain?
 以前と変わらずアート活動を維持 Unchanged since before the pandemic
 縮小して活動 Scaled down 活動は停滞 Practice is on hold
 アート活動以外にシフト Shifting to non-art related activities/work その他 Other
- 9a, パンデミック発生後に展開された以下のようなオンライン活動に参加しましたか? (複数選択可)
Have you participated in any of the following online or virtual initiatives or activities since the pandemic began? Select all that apply.
 利用・参加していない
I have not used or participated in any online or virtual activities
 バーチャル展覧会に作家として参加(作品を展示)
Participation in virtual show as an exhibiting artist
 バーチャル展覧会に「来場者」として観覧
Participation in a virtual show as a visitor (viewer)
 オンラインのフォーラムやトークに登壇者として参加
Participation in an online forum or talk event as speaker/guest
 オンラインのフォーラムやトークに視聴者として参加
Participation in an online forum or talk as listener/public
 オンライン式のアートレジデンスプログラムに参加
Participation in an online art residency as a "resident"
 バーチャル展覧会を企画した Organizer of online exhibition
 オンラインのフォーラムやトークを企画した Organizer of online forum or talk
 自分のウェブサイト等(SNS含む)で作品を公開した
Published work on own artist website or social media
 オンラインプログラムを共同で制作
(Co)created an online program of some kind
 その他 Other
- 9b, これらのオンライン活動への全体的な満足度は?
What is your level of satisfaction with virtual and online activity in general?
全く満足しない Very unsatisfactory | ○1○2○3○4○5 | 大変満足した Very satisfactory
- 9c, バーチャルやオンラインに可能性があるとしたら、どのような形だと思いますか?
Where or how do you see possibilities for virtual and online methods for the arts?
- 10a, あなたが考えるアーティスト・イン・レジデンスで一番大切な側面とは何ですか? (複数選択可)
What is the most important aspect of art residencies, in your opinion? Select all that apply.
 新しい場所、異文化を体験すること Experiencing a new place and culture
 制作に集中できること Dedicated time to create work
 滞在先で展示やイベントを通して作品を発表し、フィードバックをもらうこと
Showing work and receiving feedback in the place of residence through exhibitions and events
 現地のアーティストや関係者との交流 Interaction with local artists and art community
 安全・衛生面の整った施設 Adequate safety and sanitation measures in place
 特になし Nothing in particular その他 Other
- 10b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 11a, 今後あなたのアート活動に必要なアーティスト・イン・レジデンスの条件は、どのようなものですか?
What are the conditions you desire/need from art residencies for your ongoing

- practice? Select all that apply.
 施設が充実していること Substantial and appropriate facilities
 特定の地域に所在していること(次の設問の解答欄に地名と理由をお書きください)
A program taking place in a certain place (please specify the place and reason in the next question)
 若手支援に特化していること
A program with a focus on supporting new or emerging artists
 積極的に地域コミュニティやアートシーンに繋いでくれること
A program that actively promotes engagement with the local community and art scene
 滞在費や渡航費を支援してくれること
A program that covers residence and travel fees
 安全・衛生面の整った施設 Adequate safety and sanitation measures in place
 特になし Nothing in particular
 その他 Other

11b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question.

12a, 今回のパンデミックを経て、今後アーティスト・イン・レジデンスに違う形が求められるとすれば、それはどのようなものですか? (複数選択可)

- Since experiencing the pandemic, if art residencies were to take new forms of programming, what could they look like? Select all that apply.
 長期的な関わり:5~10年に渡り、毎年1回滞在して交流を重ねる長期的プログラム
Long term programs: Going to the same place once a year over the course of 5 to 10 years and building a relationship/practice with that residency/location
 現地アーティストと二人一組で取り組むプログラム
A program that partners residents with local artists
 若手向けメンター付きのプログラム A program that provides mentors for young artists
 語学×アートのプログラム A program that combines an art residency with language learning
 特になし Nothing in particular その他 Other

12b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question.

13a, あなたのアート活動にとって、今後、国外へ行くこと、国境を超えて移動することの重要性を教えてください。
Going forward, how important is international travel for your art practice?
重要ではない Not important | ○1○2○3○4○5 | 非常に重要である Extremely important

13b, 前問について、その理由を教えてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question.

13c, アート活動のための移動は社会にどのような環境的、政治的、社会的な影響を与えていると思いますか?
What kinds of environmental, political, or social effects does travel for art purposes have on society?

- 14a, 今回のパンデミックにおける、非常事態が新たな日常となりかねない危機的状況の中で、アートの役割はなんだと思いますか? (複数回答可)
As we confront the danger of the state of exception from this pandemic becoming normalized, what kind of role does art play in society? Select all that apply.
 癒しを与える Bring comfort and healing 課題を可視化する Make certain issues visible
 記録を残す Document and archive
 問題を解決する Propose solutions, or solve problems
 特になし Nothing in particular わからない Not sure その他 Other

14b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question.

15a, 今回のパンデミックは、格差社会や温暖化・環境問題を含む様々な問題を一層顕在化させたと感じますか?
Do you think that this pandemic has revealed, even more than before, the problems of social inequality and climate change/environmental issues?

○思う Yes, I think so 思わない No, I do not think so その他 Other

15b, その理由、お考えを聞かせてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question?

15c, 顕在化させたと考えた時、アートがそのような問題に対して何か関わりを持つべきだと考えますか? 考えられるとすれば、どのような形だと思いますか?
If you answered that the pandemic has revealed social problems more than ever: Do you think art should respond or relate to those issues? In what ways could it do so?

- practice? Select all that apply.
 施設が充実していること Substantial and appropriate facilities
 特定の地域に所在していること(次の設問の解答欄に地名と理由をお書きください)
A program taking place in a certain place (please specify the place and reason in the next question)
 若手支援に特化していること
A program with a focus on supporting new or emerging artists
 積極的に地域コミュニティやアートシーンに繋いでくれること
A program that actively promotes engagement with the local community and art scene
 滞在費や渡航費を支援してくれること
A program that covers residence and travel fees
 安全・衛生面の整った施設 Adequate safety and sanitation measures in place
 特になし Nothing in particular
 その他 Other

Survey Forms (Questionnaire): B. AIR 運営者 Art residency administrators

- 1, Email address
- 2, お名前 (任意、または仮名でも可) Name (optional, or a pseudonym, if preferred)
- 3, 団体名 Name of organization
- 4, レジデンス名を教えてください。 Name of residency program
- 5, レジデンスの所在国と所在都市を教えてください。
City and country where art residence is located (ie: city, country)
- 6, レジデンスの運営年数を教えてください。
How long has the residency been operating?
○5年未満 Less than 5 years 10年未満 Less than 10 years Mark only one oval.
○20年未満 Less than 20 years 30年未満 Less than 30 years
○30年以上 Over 30 years
- 7, レジデンスの種類を教えてください。(複数選択可)
How is the residency operated? Select all that apply.
 非営利(ノン・プロフィット) Non profit 民間 Privately operated
 アーティスト・ラン/インディペンデント Artist run/independent
 政府団体 Government organization
 民間機関付属 Operated under a private company (ie: part of museum, university,

- larger organization)
 財団 Foundation その他 Other
- 8, レジデンスの活動ジャンルを教えてください。(複数選択可)
What kinds of genres and disciplines does the residency accommodate? Select all that apply.
 ヴィジュアル・アート Visual Art ダンス Dance 音楽 Music
 インターディシプリン Interdisciplinary メディア・アート Media art
 映画 Film 工芸 Craft 文芸 Literary arts 建築 Architecture
 キュレーション Curatorial practice その他 Other
- 9, 年に何件のレジデンスを組んでいますか?
How many residents do you receive annually?
○10件未満 Less than 10 11~20 21~30 31~40 40以上 Over 40
- 10, 同時期に並行して受け入れ可能なレジデンス組数
How many residents can your program accommodate at once?
○1件のみ Only 1 2件 2 5件未満 Less than 5 5件以上 More than 5
○10件以上 More than 10
- 11, COVID-19のパンデミック中(2020年2月下旬~現在)はどのような運営をしていましたか。(複数選択可)
During the COVID-19 pandemic (late February 2020 until now), how have you maintained operations? Select all that apply.
 通常通り Operations continued as usual (no notable change from before the pandemic)
 国内に絞った Limited operations to domestic activities
 閉鎖している Closed temporarily
 廃業した Closed permanently
 バーチャル・プログラムを施行(オンラインなど)
Experimented with/conducted activity through virtual and online methods
 その他 Other
- 12, 前問で「バーチャル・プログラムを施行」を選択した方に追加で質問です。どのようなバーチャル・プログラムですか?
If you answered "Experimented with/conducted activity through virtual and online methods" in the previous question, could you describe what kind of activity (activities) took place?
- 13, パンデミックで世界的に活動に制限がある中、先の見通しがつくまでどのように運営(プログラム含め)を継続していく予定ですか?
As certain activities such as travel face global limitations for the pandemic, how do you plan on continuing your operations and programming until the foreseeable future?
 具体的な計画はない No specific plan in mind
 継続できない可能性がある Possibility that operations and programming cannot be continued
 オンラインやバーチャル展開 Online and virtual initiatives
 通常のプログラムが再開できるまで待つ Wait until previous programming can be resumed
 その他 Other
- 14a, アーティスト・イン・レジデンスにとって大事な要素はなんですか? (複数選択可)
In your opinion, what is/are the MOST important aspect(s) of an art residence? Select all that apply.
 レジデントが滞在先の街で充実した生活を遅れること
That the resident can have an enriching living experience in the place of residence
 レジデントが制作に集中できること That the resident can focus on production of work
 レジデントが滞在先で展示やイベントを通して作品を発表し、フィードバックをもらうこと
That the resident can exhibit work and receive feedback through exhibitions and events
 レジデント同士や、レジデントと地元アーティスト/関係者が有意義な交流を持てること
That the residents and local artists/community members can have meaningful engagements
 安全・衛生面の整った施設 Adequate safety and sanitation measures in place
 その他 Other
- 14b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 15, パンデミックがもたらした特異な状況をきっかけにアーティスト・イン・レジデンスの全体的なあり方についてどう思いますか?
As a result of the unique situation brought on by the global pandemic, have you had any thoughts on the state of art residencies and/or new ideas on how they could operate or what they could provide to artists and their community at large?
- 16a, あなたのアート活動にとって、今後、国外へ行くこと、国境を超えて移動することの重要性を教えてください。
Going forward, how important is international travel for your art practice?
重要ではない Not important | ○1○2○3○4○5 | 非常に重要である Extremely important
- 16b, 前問について、その理由を教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 16c, アート活動のための移動は社会にどのような環境的、政治的、社会的な影響を与えていると思いますか?
What kinds of environmental, political, or social effects does travel for art purposes have on society?
- 17a, 今回のパンデミックにおける、非常事態が新たな日常となりかねない危機的状況の中で、アートの役割はなんだと思いますか? (複数回答可)
As we confront the danger of the state of exception from this pandemic becoming normalized, what kind of role does art play in society? Select all that apply.
 癒しを与える Bring comfort and healing
 課題を可視化する Make certain issues visible
 記録を残す Document and archive
 問題を解決する Propose solutions, or solve problems
 特になし Nothing in particular わからない Not sure その他 Other
- 17b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 18a, 今回のパンデミックは、格差社会や温暖化・環境問題を含む様々な問題を一層顕在化させたと感じますか?

Do you think that this pandemic has revealed, even more than before, the problems of social inequality and climate change/environmental issues?

○思う Yes, I think so 思わない No, I do not think so その他 Other

18b, その理由、お考えを聞かせてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question?

18c, 顕在化させたと考えた時、アートがそのような問題に対して何か関わりを持つべきだと考えますか? 考えられるとすれば、どのような形だと思いますか?
If you answered that the pandemic has revealed social problems more than ever: Do you think art should respond or relate to those issues? In what ways could it do so?

- practice? Select all that apply.
 施設が充実していること Substantial and appropriate facilities
 特定の地域に所在していること(次の設問の解答欄に地名と理由をお書きください)
A program taking place in a certain place (please specify the place and reason in the next question)
 若手支援に特化していること
A program with a focus on supporting new or emerging artists
 積極的に地域コミュニティやアートシーンに繋いでくれること
A program that actively promotes engagement with the local community and art scene
 滞在費や渡航費を支援してくれること
A program that covers residence and travel fees
 安全・衛生面の整った施設 Adequate safety and sanitation measures in place
 特になし Nothing in particular
 その他 Other

Survey Forms (Questionnaire): C. 関係者 Other arts sector professionals

- 1, Email address
- 2, お名前 (任意、または仮名でも可) Name (optional, or a pseudonym, if preferred)
- 3, 年齢 Age group
○20s ○30s ○40s ○50s ○Over 60
- 4, 所在国 Country of residence
- 5, どのような形でアートに携わっていますか? (複数選択可)
How are you involved in the arts? Select all that apply.
 美大、大学美術学部勤務 Worker at art school or art department at a university
 教授、講師 Teaching position (instructor, professor, etc.)
 アートレジデンス以外のアート組織勤務
Staff at an art institution/organization, excluding art residencies
 フリーランス、インディペンデント活動(キュレーター、アートマネージャー等)
Freelance or independent worker (curator, art manager, etc)
 その他 Other
- 6, 具体的に所属先があればご記入ください。
If applicable, please specify the organization you belong to.
- 7a, パンデミックのあなたの仕事への影響は? (複数回答可)
How has the pandemic impacted your job? Select all that apply.
 特になし No way in particular
 テレワークで在宅勤務になった Shifted to work from home/remote work
 収入が減った Decrease in income
 抱えていたプロジェクトの中止や延期があった Projects have been cancelled or postponed
 職を失った Lost my job その他 Other
- 7b, 上記でご回答した変化について具体的にご説明できることがあれば短くご説明ください。
Please feel free to explain or describe any specifics about your answer to the previous question here.
- 8a, 現在のアートシーンやアート活動を見て、特に緊急性が高いと思う課題はなんですか? (複数回答可)
What are the most urgent issues facing the art scene or art practice at this time? Select all that apply.
 アート周りの経済支援 Economic support for the arts
 若手の育成、キャリア形成 Support and career development for young and emerging artists
 アートと社会問題(格差、温暖化への関与等.)
Art world's role in or contribution to inequality, climate change and other social issues
 美術教育の改善 Renewing education in the arts
 アートマーケットの拡大 The need to expand the local art market その他 Other
- 8b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 9a, あなたのアート活動にとって、今後、国外へ行くこと、国境を超えて移動することの重要性を教えてください。
Going forward, how important do you think international travel is for your art practice?
重要ではない Not important | ○1○2○3○4○5 | 非常に重要である Extremely important
- 9b, 前問について、なぜそう思うのか教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 9c, アート活動のための移動は社会にどのような環境的、政治的、社会的な影響を与えていると思いますか?
What kinds of environmental, political, or social effects does travel for art purposes have on society?
- 10a, 今回のパンデミックにおける、非常事態が新たな日常となりかねない危機的状況の中で、アートの役割はなんだと思いますか? (複数回答可)
As we confront the danger of the state of exception from this pandemic becoming normalized, what kind of role does art play in society? Select all that apply.
 癒しを与える Bring comfort and healing 課題を可視化する Make certain issues visible
 記録を残す Document and archive
 問題を解決する Propose solutions, or solve problems
 特になし Nothing in particular わからない Not sure その他 Other
- 10b, 前問でなぜそれを選んだのか教えてください。
Please tell us why you chose that answer in the previous question.
- 11a, 今回のパンデミックは、格差社会や温暖化・環境問題を含む様々な問題を一層顕在化させたと感じますか?
Do you think that this pandemic has revealed, even more than before, the problems of social inequality and climate change/environmental issues?

○思う Yes, I think so 思わない No, I do not think so その他 Other

11b, その理由、お考えを聞かせてください。

Please tell us why you chose that answer in the previous question?

11c, 顕在化させたと考えた時、アートがそのような問題に対して何か関わりを持つべきだと考えますか? 考えられるとすれば、どのような形だと思いますか?
If you answered that the pandemic has revealed social problems more than ever: Do you think art should respond or relate to those issues? In what ways could it do so?

2. 分析報告 Analysis Report

アンケート回答状況の解説と、AIR活動に関わる、利用者であるアーティスト、その運営者、この活動に関わる関係者の3種類のアンケート毎のまとめ、そして、最後にアンケート調査から見えてくること(課題)について、まとめた。

回答数: 132件

アンケート様式:

A. アーティスト

B. AIR運営者

C. 関係者

A, B, C別の内訳:

アーティスト82名/運営者25名/関係者29名(国内、海外ほぼ半々)

3つの様式からの選択は回答者自身の判断で、内、複数の様式に回答した方は1名いた。その他、この調査に関わる意見など個別のメールでの回答が10件ほどあった。

[図1-1] 回答者国内外比 | [図1-2] 回答者の内訳

This report summarizes our findings from the surveys by category (artist, art residency, and other arts professionals) and concludes with the issues that need to be addressed, which became apparent through this research.

Number of respondents: 132

Survey forms:

A. Artists

B. Art residencies

C. Other art sector professionals

Respondent breakdown:

artists 82; residence operators 25; others 29

(Around half from Japan and half from overseas)

It was up to the respondents to decide which survey they filled out, and one respondent answered more than one survey. Additionally, we received about 10 personal email responses about the research.

[fig.1-1] Respondents Japan and Overseas ratio

[fig.1-2] Respondent breakdown

図1-1 | 回答者国内外比
Fig.1-1 | Respondents Japan and Overseas ratio

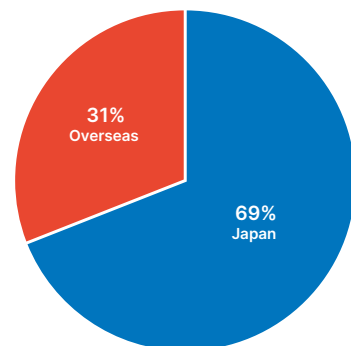
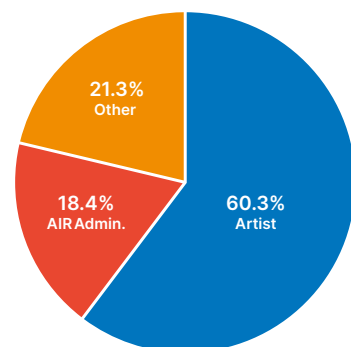


図1-2 | 回答者の内訳
Fig.1-2 | Respondent breakdown



Survey Forms:

A. アーティスト Artists

回答者のプロフィール Respondent profile

82名の回答。国内、海外半々、海外は米国とオーストラリア各1割、他17か国からの回答であった。自身の活動分野は「ビジュアル・アーツ」、「インターディシプリン」が主で、その他多様な状況。年齢は、30から40歳代中心の、20代から60代超までの幅広い方からの応答が得られた。全体の7割が生計をアート活動とアート関係の仕事、またはアート活動とアート関係ではない仕事との両方で立てている。また、自身のアート活動のみで生計を立てているとの答えは全体の2割弱であった。

[図2] アーティスト: 国別内訳 | [図3] アーティスト: 年代別内訳

Number of responses: 82

Around half of the participants were from Japan, and half were from various countries overseas. Among the overseas respondents, 10% were from the U.S., another 10% from Australia, and the remaining were from 17 countries around the world. Most participants responded that their practice was in “visual arts” and “interdisciplinary practice”. The most common age demographic was 30s and 40s, but we received responses from those in their 20s, up to those over 60. Those that make a living from a dual source of income, either between their art practice and an arts-related job, or art practice and non-arts-related job made up 70.1% of the total responses, while a little less than 20% responded that they lived only on their art practice.

[fig.2] Artist: Breakdown of countries | [fig.3] Artist: Breakdown of generations

コロナの影響 Effects of the pandemic

パンデミック中にアート活動をどう維持したのかに対して、「活動を縮小」ないし「停滞」が過半数を占め、「以前と変わらない」も3割あった。回答者は、何らかの形でオンラインまたはバーチャル活動に参加したと回答した。一番多かったのはオンラインのトークやセミナーの視聴、または開催だったが、他にもオンラインでパフォーマンスアートイベントの開催や、講義、中には「ダウンロード形式のメールアートを学芸員に送る」など独自の展開を行っている回答者もいた。しかし、こうしたオンライン活動への全体の満足度に関しては、回答者の半数が5段階式の評価で3を選択した。ライブ配信などによってイベントへのアクセスがしやすくなったなどポジティブな面もある一方で、ほとんどのオンライン形式は作品や実践に適した状況(特に物理的や個人的な対面が要するもの)を提供できていないというコメントも多かった。様々なオンラインやバーチャル展開が試行されている。現時点では、オンラインやバーチャル展開は活動の補助や補足的な役割を果たせても、大多数のアーティストや作品が必要とするダイレクトで感覚的なコンタクトを補うことはできないとの考えが届いている。

[図4] アーティスト: コロナの影響 | [図5] アーティスト: オンライン活動の評価

Half of the respondents stated that their activities have either “scaled down” or “been put on hold” during the COVID-19 pandemic, and a third said things for them were “unchanged since before the pandemic”.

An overwhelming majority of respondents said they have participated in some kind of online or virtual activity during the pandemic. While most responded that it took the form of viewing or organizing an online talk or seminar, other unique activities included performance art presentations, teaching, and

図2 | アーティスト: 国別内訳
Fig.2 | Artist: Breakdown of countries

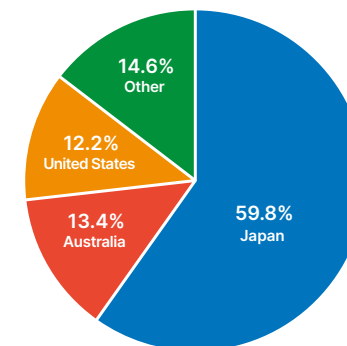


図3 | アーティスト: 年代別内訳
Fig.3 | Artist: Breakdown of generations

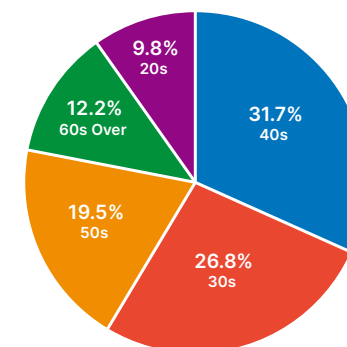
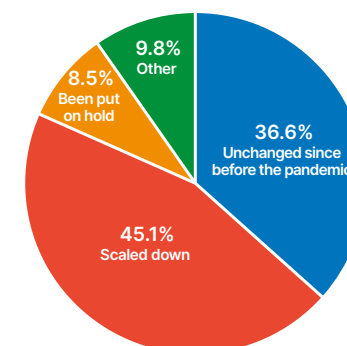


図4 | アーティスト: コロナの影響
Fig.4 | Artist: Effects of the pandemic



creating a downloadable form of mail art that the artist sent to curators. However, in regards to overall satisfaction of online and virtual formats, on a scale from 1 to 5, half responded that their level of satisfaction was at a 3. Many commented that while live-streamed events increased accessibility, most online formats do not provide adequate conditions for their work or practice, which ultimately rely on personal or physical interface. We received many comments that online and virtual methods serve only as a supplement but can never compensate for the tactile and direct contact needed for most artists and their work.

[fig.4] Artist: Effects of the pandemic

[fig.5] Artist: Satisfaction of online and virtual formats

AIRの重要性と今後 Importance of art residencies

多くの回答者のAIRへ期待する大切な要素は、「新しい場所、異文化を体験すること」、「現地のアーティストや関係者との交流」そして、「制作に集中できること」だった。また、「安全・衛生面」への配慮も一定数あった。「今後あなたのアート活動に必要なAIRの条件は、どのようなものですか?」という質問に対し、「積極的に地域コミュニティーやアートシーンに繋いでくれること」の選択が多かった。「滞在費や渡航費の支援」の選択も多かったことは当然と考えられるが、私設、公設とのAIR運営の違いや、活動資金獲得の側面などの事象として設問項目の設定に難があったと考える。今後AIRに違う形が求められるとすればという問いにたいして、「長期的な関り、繰り返し利用の長期的な関り」や「現地アーティストとの協働」に人気があった。「語学とアートのプログラム」について、海外からの反応も多くあった点があげられる。

物理的でパーソナルな交流や異なる文化環境での身体的な経験が求められていることを踏まえると、国境を越えての国外への移動は、自身の実践にとって重要であると考えられている様子が見えてくる。また、多くの回答者は実際の経験から、新しい環境に行くことは自分のアート活動にとっても、人生経験としてもポジティブな影響があると語っている。但し、人の移動に関わる今後の経済的変化や社会的な動きが気掛かりとの意見も散見される。

[図6] アーティスト: AIRの価値 | [図7] アーティスト: 新しいAIR像

Many selected that “experiencing a new place and culture” and “interaction with local artists and art community” were the most important aspects of art residencies, the latter receiving the same amount of responses as “dedicated time to create work”. There was some concern for “safety and sanitation” as well.

When asked what kinds of conditions they desire from an art residency for their ongoing practice, a common response was, “a program that actively promotes engagement with the local community and art scene”.

It is unsurprising and expected, however, that “a program that covers residence and travel fees” received the greatest number of responses, but in hindsight, we see that we could have approached this topic differently, since there is so much to consider, such as the differences in how private and public art residencies are financed, and how artists obtain funds.

Among the choices given for question 11a (Since experiencing the pandemic, if art residencies were to take new forms of programming, what could they look like? Select all that apply) many respondents selected “long term

図5 | アーティスト: オンライン活動の評価
Fig.5 | Artist: Satisfaction of online and virtual formats

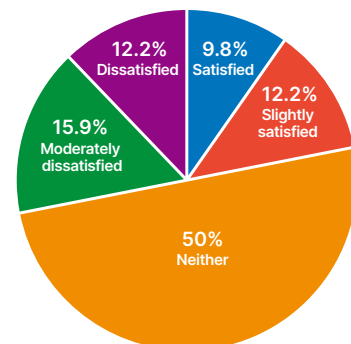


図6 | アーティスト: AIRの価値
Fig.6 | Artist: Value of AIR

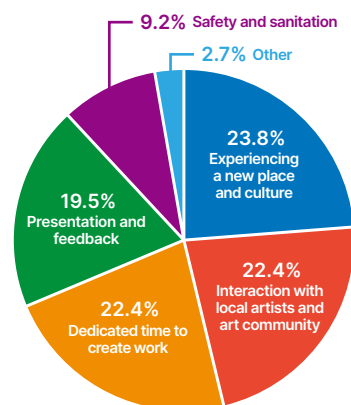
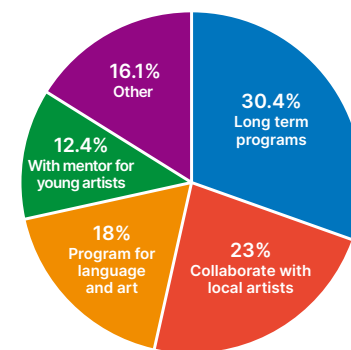


図7 | アーティスト: 新しいAIR像
Fig.7 | Artist: Expectations for new AIR forms



programs: going to the same place once a year over the course of 5 to 10 years and building a relationship/practice with that residency/location” and “a program that partners residents with local artists”. We especially saw enthusiasm for a “program that combined language learning with the residency” from our overseas respondents.

Given the expressed need and desire for physical and personal interface and corporeal experiences in a different cultural environment, it is understandable that the majority of respondents said that international travel was an important aspect of their practice. Most expressed, often based on personal experience, that direct experience in a new cultural environment positively influences both their artistic practice and themselves as human beings.

But there were also concerns expressed over the economic and social changes that may occur in the future regarding travel.

[fig.6] Artist: Value of AIR

[fig.7] Artist: Expectations for new AIR forms

アートと社会 Art and Society

基本的に、多くの回答者は、アートは何らかの形で社会の中で機能なり役割を果たしていると答えた。それは記録やアーカイブを残す、癒しを提供する、問題を可視化するなど多岐に渡っている。

回答者の8割強が今回のパンデミックが格差社会や温暖化・環境問題を含む様々な問題を一層顕在化させたと思うと答えており、そう思わないと答えたのは1割弱、残りは別の形の回答を提供している。

Generally, the majority responded that art does play a role in society in some capacity, such as documenting and archiving to make issues visible, or bringing comfort and healing.

Around 80% responded that the pandemic has “revealed, even more than before, the problems of social inequality and climate change/environmental issues”, while less than 1% responded that they didn’t think it has, and the rest responded with varying opinions.

B. AIR運営者 Art residency administrators

回答者のプロフィール Respondent profile

国内19名と海外から6名の回答(英国、フィンランド、チェコ共和国、オーストラリア、イスラエル)。運営5年未満2割、その他は5年以上経過しているAIR。運営形態としては、「民営」、「非営利(ノン・プロフィット)」が多く、アーティスト主導型もこの調査回答対象の特徴であった。対応ジャンルに関しては、「ビジュアル・アーツ」が一番多かったが、ほとんどのレジデンスは複数の活動ジャンルに対応したプログラム、または施設を持っているようである。受入規模は年間10件規模が7割、40件以上は2割弱で、一度に受入可能な規模は5件未満がほとんど、そのうち半数は1件のみの規模。

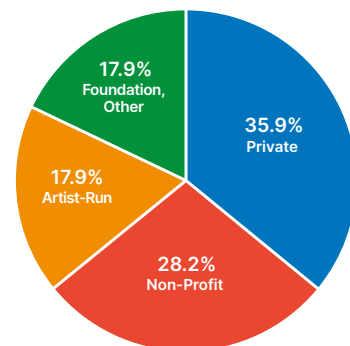
[図8] AIR運営者: 運営形態

Number of responses: 19 from Japan; 6 from overseas (UK, Finland, Czech Republic, Australia, Israel).

Of these residencies, 20% have been operating less than 5 years, and the rest for over 5 years. Most identified themselves as private or non-profit entities. This survey is also characterized by its inclusion of artist-run facilities. Most residencies were geared toward the field of visual arts, but many had programming or facilities that accommodated various genres and disciplines of art. In regards to programming capacity, around 70% received 10 residents annually, while 20% received over 40 residents. Most accommodated from 1 to 5 residents at once, and half of those only received 1 resident at a given time.

[fig.8] AIR Admin: Operation form

図8 | AIR運営者: 運営形態
Fig.8 | AIR Admin: Operation form



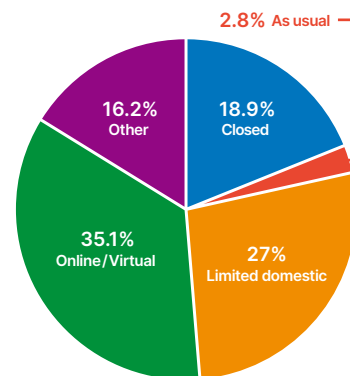
コロナの影響 Effects of the pandemic

パンデミック中の運営への影響により、「閉鎖している」の回答が25件中7件あった。また、コロナ禍で、「国内だけに絞った」、「バーチャル・プログラムを試行(オンラインなど)」の回答がそれぞれ半数を占めた。この状況が続く中、継続に関しては「通常のプログラムが再開できるまで待つ」と「オンラインやバーチャル展開」もあったが、他にも様々な試行錯誤や取り組みが行われていることが見える。しかし、バーチャルのいろいろな手法による可能性は否定しないまでも、あくまでも滞在体験や実際の交流に勝るものはないとの見解もあり、試行したオンラインプログラムは、過去のレジデントや予定していたレジデントとの「交流」を軸にしたものが多く、移動を伴うレジデンスが難しくなっても、人の繋がりや交流を保つことが重要であることが挙げられる。

[図9] AIR運営者: コロナ禍での活動状況

Due to the conditions of the pandemic, 7 out of the 25 art residencies responded that they had closed (at least temporarily). Around half also responded that they have limited their activities to domestic residents and/or experimented with online/virtual possibilities. As these conditions continue, many responded that they will wait it out until their normal activities and programming can be carried out, or continue online/virtual modes of activity. We could also observe that there were alternative forms being experimented with. However, while these virtual and alternative forms open up possibilities, many have expressed that nothing comes close to the experience of living and working and interacting that a residence would normally provide. The online initiatives that took place centered on “interaction” with past and

図9 | AIR運営者: コロナ禍での活動状況
Fig.9 | AIR Admin: Conditions of the pandemic



scheduled residents and such, which points to a desire to maintain these interactions despite the travel restrictions and difficulties.

[fig.9] AIR Admin: Conditions of the pandemic

AIRの重要性と今後 Importance of art residencies

「AIRにとって大事な要素はなんですか?」という設問に対して、一番多かった回答が「レジデント同士や、レジデントと地元アーティスト/関係者が有意義な交流を持っていること」。アーティスト用のアンケートでも、AIRの大切な側面は、という設問に対して多くの回答者が「現地のアーティストや関係者との交流」を選択したことを考慮すると、運営者と利用者との間で、期待や優先順位の共通認識があると言えるだろう。継続する交流がレジデンスの重要な要素になっていることを示している。レジデンスの活動ベースともいえる、国境を越える移動の重要性については、アート活動のための渡航は必須であるとの見解は自明の回答であった。パンデミックの推移によってレジデンスが今後どのように稼働できるかが大きな課題となる。「個人の経験とは、その身体性を必ず伴うものであると同時に、未知の、偶然の出会いが、その経験をより豊かに、唯一無二のものに昇華させることができる」とのコメントが印象的である。

In response to the question, “What is/are the MOST important aspect(s) of an art residence?” the most commonly selected response was, “that the residents and local artists/community members can have meaningful engagements”. Taking into consideration the fact that artists responded that “interacting with local artists and art community” was the most important aspect of an art residency for them, we can observe that there is a shared understanding or expectation between art residency administrators and artists for what a residency program can provide. It also highlights just how important continued interaction and engagement are in an art residency.

Considering that art residencies are based on the given that artists are traveling to and from the residency, it was understandably predictable that the response to the question on international travel was that it was extremely important to the activities of an art residency. We received a lot of comments on how art residencies can continue to operate under the shifting conditions of the pandemic. We received the following comment that stayed with us: “A personal experience is always accompanied by its physicality. Simultaneously, the unknown and fortuitous encounters sublimate that experience into something rich and unique.”

アートと社会 Art and Society

ほぼ全員が今回のパンデミックは格差社会や温暖化・環境問題を含む様々な問題を一層顕在化させたと思うと答えている。「顕在化させただけではなく、ローカルな地盤の強さとグローバルに繋がることの重要性を示した」というコメントは当を得ている。

Almost all respondents said that the pandemic revealed, more than ever, the problems of social inequality and climate change/environmental issues. We also received a comment that, “It has reminded us of the radical opportunity of being grounded and globally connected in locality,” which is very relevant to our research.

C. 関係者 Other arts sector professionals

回答者のプロフィール Respondent profile

国内25名、海外からは3名の回答(スペイン、アルメニア、エクアドル)。アート業界でのフリーランス/インディペンダントな活動しているもの、アート関連の教員、組織勤務者で半数、その他、財団など、AIRと何らかのかかわりのある、多様な領域での活動者。

[図10] 関係者: アートとの関わり

Number of responses: 25 from Japan; 3 from overseas (Armenia, Ecuador, Spain)

Freelance or independent professionals, higher education-related professionals, and non-art residency organization professionals made up half of the respondents. Others included private foundation-related professionals and other people involved in art residencies in some capacity.

[fig.10] Other: Engagement with art

コロナの影響 Effects of the pandemic

パンデミック中の活動への影響は「抱えていたプロジェクトの中止や延期があった」6割超。「テレワークにて在宅勤務になった」4割、「収入が減った」3割の順であった。渡航や移動制限によって活動に影響があった例もあった。

[図11] 関係者: コロナ下での活動状況

AIRの重要性と今後(この様式ではAIR活動に絞らず、アート活動としての問としている)「現在のアートシーンやアート活動を見て、特に緊急性が高いと思う課題はなんですか?」という質問に対して、「アート周りの経済支援」が主で、「アートと社会問題(格差、温暖化への関与etc.)」、「美術教育の改善」の順であった。

[図12] 関係者: アートの重要性と今後

「あなたのアート活動にとって、今後、国外へ行くこと、国境を超えて移動することの重要性を教えてください。」という質問に対して、非常に重要という答えが多くを占めたが、どちらともいえないという回答もかなりあり、パンデミック中に在宅勤務が増えた影響があるのかもしれない。国境を越える移動が活動にポジティブな影響を与えているという回答は他の様式と共通している。

Over 60% responded that their projects have been canceled or postponed, while 40% stated that they have switched to working from home or remotely, and 30% have stated that their earnings have decreased. There were specific comments about how travel restrictions affected their jobs.

[fig.11] Other: Conditions of the pandemic

Importance of art residencies (in this survey, questions were not limited to art residencies, but referred to art practice in general)

In response to the question, “What are the most urgent issues facing the art scene or art practice at this time? Select all that apply”, the top three responses were: “economic support for the arts”, “art world’s role in or contribution to inequality, climate change and other social issues”,

図10 | 関係者: アートとの関わり

Fig.10 | Other: Engagement with art

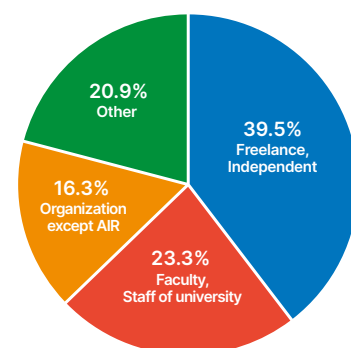


図11 | 関係者: コロナ禍での活動状況

Fig.11 | Other: Conditions of the pandemic

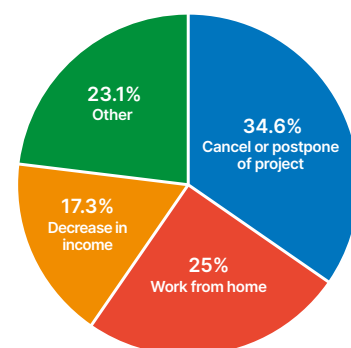
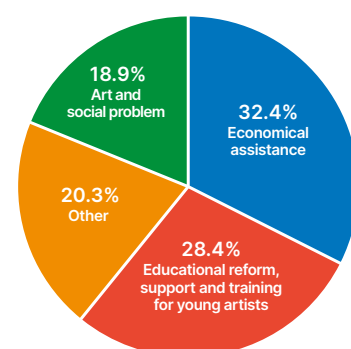


図12 | 関係者: アートの重要性と今後

Fig.12 | Other: Importance of art



“renewing education in the arts”, in that order.

[fig.12] Other: Importance of art

In response to the importance of international travel, most responded that it was extremely important, but a surprising number responded neither important nor unimportant. This may have to do with the shift to remote working conditions. However, in regards to the impact of traveling internationally, many answered, like the other categories, that it has a positive impact on their activities.

アートと社会 Art and Society

アンケートでは、パンデミックで露呈した社会全体の矛盾と、これから人類がこの地球でいかに平安を維持・享受できるかという大課題の一翼として、アートの位置づけ、アーティストの活躍、使命感に関する多くのポジティブな議論を頂けた。また、アンケートでの最後の設問「顕在化させたと考えた時、アートがそのような問題に対して何か関わりを持つべきだと考えますか? 考えられるとすれば、どのような形だと思いますか?」では、アートが持つ従来の美学的追求と役割、その上に広がる問題意識や、社会との関係との間にある緊張感や複雑さを背景とした多様な意見を頂戴した。社会問題への積極的な取り組み、関りの意見は、海外からの回答が多かった様にみうけられる。多面的な視点がある中、共通意識があるとすれば、それは、アートは社会から孤立して存在するものではなく、意図的であろうと本質的であろうと、社会の中でアーティストが持つ役割は、アーティスト自身が主体的に取り組めるものであるという言説には説得力があると思う。

[図13] 関係者: アートの役割

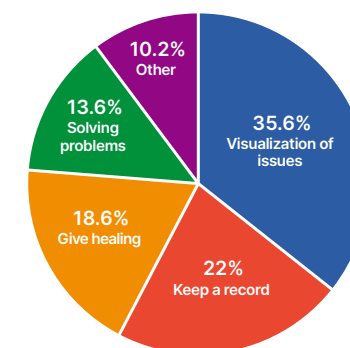
In response to the question, “As we confront the danger of the state of exception from this pandemic becoming normalized, what kind of role does art play in society? Select all that apply”, a majority responded, “make certain issues visible”, with many responding that they believe the pandemic has revealed social inequalities and environmental issues.

The following comment was very interesting: “It’s worth considering what it means for the art world to ascend to the status of socio-political commentary that can contribute to a democratic operation of society that improves the current conditions through sharing and examination of the fact that the situation of crisis is not something in the future but right in front of us.”

[fig.13] Other: The role of art

図13 | 関係者: アートの役割

Fig.13 | Other: The role of art



3. 調査から見えてくること(課題) Observations from the survey (issues to consider)

回答者

3種類のアンケート様式の回答に、AIR運営者でありアーティストでもある、いわゆるアーティスト主導のAIR活動家、また、別領域の専門家としてAIR運営に携わるなどの複数の立場を持つ回答者が、回答者様式の選択に迷った状況が見えた。また、海外のマイクロレジデンス運営者の回答が少なかった。その理由として追跡不可能な閉鎖と思われるケースもあったが、アンケートによる調査は避け、個別メールでの応答が10件ほどあった。近況を語るこれらの個別メールは、パンデミックが収まるまでは何もできないとの応答であった。2021年に始まったマイクロレジデンスネットワークの仲間との個別の対話を通じた再会を別途時機を見て実施したい。

パンデミックの影響

回答者皆が共有した点として、パンデミック禍は、先進国内での矛盾の露呈や、無防備な途上国への波及などの問題点が明白となり現在の資本主義経済の運営に影を落としている。その中で、アート活動としてのAIRの存在は、極めて限定された視点での議論となり報告の焦点を語る事が悩ましい状況であるが、活動への情熱・意欲と、資金繰りなどの活動の現実との差異や、パンデミック禍での新たな課題の大きさを再認識している。

パンデミックをきっかけに様々なオンラインやバーチャル展開が試行され、新しい発見があると同時に、オンラインの限界や、「オンライン疲れ」も早い段階で実感したという感想や、また、インターネット上で得られる情報には偏りがあるため、情報格差や視野が狭まることも懸念されるという点も忘れてはならない。

ほとんどのアーティストが、移動して異文化を経験することが作品にも自身にとっても重要であると答えている。同様に、多くのAIR運営者も、AIRの醍醐味は「移動し、知らない土地での異文化経験」と認知している。であるとするならば、渡航制限やパンデミック前にはなかった、移動することのリスクを、どの様に解決してアーティストがAIRで活動を続けていくのか、利用側のアーティストと、AIR運営側の両方にとって重大な課題であり、レジデンスでの活動ビジョンの共有が重要であるとする。

AIRの重要性と今後

AIRの重要性に関しては、パンデミック後の社会を語る以前に、国内状況同様に諸外国でも、社会装置としてのAIRの存在の脆弱さが見てとれる。これは、職業としてのアーティストの社会的地位確立や、AIR活動の存在、位置づけなどが、美術大学教育の中で取り上げる必要性を感じる。関係者用アンケートには美術教育に携わる回答者による美術教育の改善が必要だという意見は、研究会としては非常に興味深い課題だと考えている。アート周りの経済支援が少ない国と手厚い国でのアートやアーティストの社会的存在に違いがあるとしたら、その改善には美術教育が関わるのかもしれない。また、美術教育は将来のアーティストの輩出の場であれば、AIR関係者にとっても重要な課題である。

また、AIR運営者は、その第一歩である「移動」が難しくなったことで、AIRの運営継続の危機など、AIRのレジリエンス(適応能力)が試される時であり、現実的な問題を抱えながらも、一度立ち止まりAIRとは何であるのかを再考する必要があるのかもしれない。また、今回アンケート調査回答にもあった、ネットワークの重要性については、このパンデミックを機に、普段からのコミュニケーションやネットワークの必要性を回答した者は少なくない。危機を迎えた時にこそ助け合い、知恵を出しあい、相談できることが本来のネットワークである。オンラインでの活動の質も、実は日頃のコミュニケーションの密度と比例するであろう。

アートと社会

アンケートでは、パンデミックで露呈した社会全体の矛盾と、これから人類がこの地球でいかに平安を維持・享受できるかという大課題の一翼として、アートの位置づけ、アーティストの活躍、使命感に関する多くのポジティブな議論を頂けた。また、アンケートでの最後の設問「顕在化させたとき考えた時、アートがそのような問題に対して何か関わりを持つべきだと考えますか? 考えられるとすれば、どのような形だと思えますか?」では、アートが持つ従来の美学的追求と役割、その上に広がる問題意識や、社会との関係との間にある緊張感や複雑さを背景とした多様な意見を頂戴した。社会問題への積極的な取り組み、関りの意見は、海外からの回答が多かった様にみうけられる。多面的な視点がある中、共通意識があるとすれば、それは、アートは社会から孤立して存在するものではなく、意図的であろうと本質的であろうと、社会の中でアーティストが持つ役割は、アーティスト自身が主体的に取り組めるものであるという言説には説得力があると思う。

Respondents

For the three separate surveys, there were a few respondents who had trouble identifying which they should fill out, such as artist-run residency administrators who were themselves artists, and other arts individuals and professionals who also worked with residencies from time to time. We also had fewer than expected responses from overseas contacts. Part of that seems to be an issue with closures of the residencies, but we also had about 10 individual emails from contacts who did not fill out the survey. These emails were personal updates letting us know that they could not do anything until after the pandemic settles down. We would like to find an opportune moment to have a reunion with our Microresidence Network colleagues, with whom we were able to talk separately in 2021.

Effects of the pandemic

A common observation made by the respondents was that this pandemic has revealed issues such as the contradictions of industrialized nations, and the ripple effects on vulnerable developing nations, casting a shadow on the current capitalist systems under which the world operates.

Compared to such macro issues, the issue of art residencies is a very specific and perhaps limited discussion, creating difficulty in deciding a focal point for the report, but what is certain is that we have a renewed awareness of just how detrimental our problems are, such as the lack of sustained funding despite the dedication and passion for the practice.

While new ideas have been experimented with in regards to online methods, many quickly faced limitations, or “online fatigue”. Moreover, we should not forget that the information we can access online is not always equally accessible to all, or as diverse as we want it to be (considering language barriers, or more visibility of information coming out of the Western world), and this could lead to narrow understandings or information disparities.

Most artists responded that international travel is nourishing to their practice and themselves as individuals. Similarly, most art residency administrators also responded that the opportunity to travel and experience new cultures was the best part of what an art residency has to offer. In that case, amidst travel restrictions and new risks to consider which did not exist before the pandemic, how artists and residencies alike can continue to engage in these activities is an important issue for both sides, and requires a mutual understanding of the vision for the residency.

Importance of art residencies and the future

In regards to the importance of art residencies, even before going into the post-pandemic social context, we can note that both in Japan and abroad, art residencies do not have a strong social

presence as an important function of society and are especially vulnerable in crisis. Perhaps this points to a greater need to reposition the artist as a professional within the workforce, increasing the visibility of art residencies, and incorporating such ideas into the art education system at art universities. Many from the field of art education (in higher ed) responded to the survey for “other arts sector individuals” and responded that they felt a great need to reassess the education system in the arts. This perspective was of great interest to the Research Lab members. If the difference between countries that have substantial economic support for the arts and countries that don’t have such support is based on the social importance and presence of artists in that society, the art education system may be a proponent in improving such conditions. Moreover, since art educational institutions are nurturing and educating the artists of the future, it should also be of concern and interest to the art residency sector.

While art residencies have faced urgent and actual problems due to the restrictions on travel—the first and necessary step for art residencies to function—it may be a good moment to take a step back and rethink what an art residency is: its function, value, and relevance, in our society.

Many responded that this pandemic made them realize the importance and need for more consistent communication and network-building efforts. The point of a network is to support each other, share knowledge, and discuss issues, especially during a crisis. The success and quality of our online efforts are directly affected by the quality of the off-line relationships that we build through these networks.

Art and society

In this survey, we received many insightful comments about how artists can respond to and play a role in confronting the issues that the pandemic has revealed, such as the overall social inequalities and problems, and how humanity can sustainably and harmoniously exist in this world. We also received various interesting comments in response to the last question, “If you answered that the pandemic has revealed social problems more than ever: Do you think art should respond or relate to those issues? In what ways could it do so?” The responses reflected the tension between art’s role in the traditional realm of aesthetics and the growing consciousness of its position in society and political force, and we received many unique comments through the survey. It seemed that our overseas respondents had more to say about the relationship between art and society and a more proactive approach to this relationship.

Despite the varying and at times opposing perspectives, the one thing that we can more or less agree on is that art does not exist in a vacuum and the role that artists play in society, whether deliberately or inherently, is one that artists want to have agency over.

パンデミック禍で考えたAIRのこと Reflections on artist residencies from the pandemic

村田達彦・弘子 遊工房アートスペース

Tatsuhiko and Hiroko Murata Youkobo Art Space

アンケートと、それを踏まえて行ったインタビューから、アーティストにとってのAIR活動の重要性は、一般的に良く取り挙げられている理由、現地の作家やコミュニティとの交流の価値、その場所と機会、キャリア形成などの価値であるが、これらのみには終わらないアーティストの次への活動をつないでいくという点である。

AIRは、場所とアーティストをつなげるのみではなく、人(地域)とアーティストをつなげ、発見を促す機会を創出し、コミュニケーションを作り出す。

そのアーティストが担う役割やその活動を批評する力が社会に必要であるが、その呼応を可能にするためには、孤立しているアート界に社会とアートの接点を作っていく必要がある。

マイクロなAIRは正に社会(地域)とアートの接点を作りだしている。この接点という重要な役割を担うマイクロなAIRがパンデミック下どのように活動しているかが垣間見えてきた。

マイクロなAIRについては、パンデミック下、多くが閉鎖を余儀なくされているが、運営の柔軟性という点で、潜伏期間や冬眠期間として、自身のアイデンティティーを守るために、ソフト面と向き合う時期と捉え、「移動が制限されている時だからこそ、積極的に有意義に「内を向く」期間にしよう」という前向きな意見があった。その一方、運営の困難さが伴う、ある運営者の「今までは宿泊業だったのか…」というため息ともとれる呟きが胸に刺さった。滞在費で活動維持するマイクロなAIRには、収益の観点からは確かに無収入の辛い状況である。しかし、AIRに携わる運営者もアーティストも、活動の社会的意義や価値を認めており単なる宿泊業であるとは思っていない。その数値では測ることのできない価値を「社会装置」として認知させることこそが重要な課題なのである。

「社会装置」として認知されるためには、活動が理解され、必要とされ、継続されなければならない。ここで一つの例としてAIRと大学の協働活動についてお話ししたい。

長年、熱意を持って取り組んできたこの活動は、大学とAIR、大学間、AIR間のネットワークで機会をつくることの可能性を模索している。実は、この実践は半世紀以上前から、工科系の大学と工業界、研究機関で協働する機関を経由して実施される研修、実習体験の機会¹、商科系専攻者のビジネス界での実習体験の機会²として、積極的に運営されてきた。教育機関と経済社会が交流機関の仕組みをベースに世界規模のネットワークとして形成されている。美術の分野でもこの実践は可能ではないだろうか。

アーティストは、AIRを有効に利用するため、多様なAIRの中から自身の活動に適したAIRを選ぶ必要がある。また、実際の創作・研究活動と並行して、創作環境の準備や、その成果の発表機会を考え、生活者として自身の生活設計を整えていく必要もある。

大学で学生は巣立つ前に、専門分野のスキルとともに上記の諸々を身に着け自立しなければならない。AIR体験は最適な機会だと思われる。なぜなら、百戦錬磨のプロフェッショナルなアーティスト達が滞在制作している場であり、キャリアの浅い若手がAIRを体験することで、彼らから自身の将来のアーティストとしての現実を自然に学ぶ機会となるからである。只、学生や卒業間もないキャリアの浅いアーティストにとってAIRに滞在する意義は大きい、その機会は少ない。是非この実践を学生やキャリアの浅いアーティスト達が享受できるようになることを期待する。

最後に、今回のアンケート調査の中から強く心に残った意見をここに紹介させ頂く。

「パンデミック以前にあった山積みの問題がパンデミックのニュースで消えてなくなったかのような事態になりがちだ。その問題たちをこの状況下でも話し合っていけるかどうか、おざなりにしないことがまずは最初の一步ではないかと考えている。アートは、政治ではない。政治的な主題を扱っても政治そのものではない。人類に必要な文化的な動きであり、人間社会の根底にあるべきことを支えていくメディアだ。日々のニュースや政治経済の目まぐるしい動きの中で、アートがしっかりと世界にメッセージを送り続けていることが必須だと思う。」

—— 米国在住の美術家・葛谷さん <https://www.gakutsutaja.net/>

彼女のパンデミック禍での創作活動の成果展が2021年秋、NYCで予定されている。

<https://www.utep.edu/rubin/exhibitions/future/gaku-tsutaja-enolas-head.html>

1 | IAESTE, International Association for the Exchange of Students for Technical Experience | <https://iaeste.org/>
国内組織: IAESTE JAPAN (一般社団法人日本国際学生技術研修協会) | <https://iaeste.or.jp/>

2 | AIESEC, Association Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales | <https://aiesec.org/>
国内組織: NPO 法人アイセック・ジャパン | <http://www.aiesec.jp/>

In the survey and follow up interviews, participants almost unanimously agreed that the value of artist residencies lies in aspects such as engagement with local artists and communities, place and opportunities, and career-building opportunities. But another important aspect that revealed itself was the fact that artist residencies were stepping stones that brought artists to the next step in their practice.

An artist residency not only connects the artist to the place, but also connects people (local community or region) to the artist, creating opportunities for discovery and communication. If society is to increase its capacity to constructively appreciate artists' practices or roles in the world, it is necessary to create connections between society and the isolated world of art. Micro artist residencies are the vehicles that enable these connections. We have gotten a glimpse of how these microresidencies, which take on this important role of connector, have fared and continued during the pandemic.

While some microresidencies have had to shut down during the pandemic, there have been others that sought a silver lining by taking advantage of the fact that they could be flexible, by using this time as a kind of “hibernation” in order to reflect internally and proactively focus on the “inward” or local, since travel was restricted. On the other hand, we do not want to downplay the fact that there were other residency directors that were confronted with difficulties in sustaining themselves. A comment made by one such residency operator that left a great impression on us: “I wonder if this was a hotel business this whole time.” As many micro residencies sustain themselves economically through income made by charging for accommodations, in terms of profit, it has been an extremely difficult period of little to no income. But of course, those involved in art residencies, including artists, recognize the social value and significance of an art residence, and don't think of it as merely a bed and breakfast. Our challenge is to make this unquantifiable value of art residencies as a “social vessel” (much like daycare or medical facilities) recognizable to the general public. For something to be recognized as a “social vessel” it must first be understood, then needed, then sustained. To illustrate an example, we would like to introduce a cooperative initiative between art residencies and universities.

This initiative that was started years ago seeks to create opportunities by using the networks between universities and art residencies, between universities, and between art residencies. This is not a new idea, and, in fact, has been around effectively for over half a century: in the field of engineering, through the opportunity for students to receive practical training in a cooperative program between engineering schools, the professional sector and research institutions¹; as well as in the business sector where students pursuing business degrees received practical training in the professional world². Here we see educational institutions and the economic sector creating a global network based on systems of exchange and interaction. This could be a possibility for the arts sector as well.

In order to take full advantage of all that an art residency has to offer, artists must find, among a variety of options, one that best fits their practice. In addition to their creative and investigative practices, artists must prepare their creative environments, consider modes of showing their results, and plan for how they will sustain themselves in their day-to-day lives.

Art students must not only acquire the expertise and skill required to make art, but also all the aforementioned knowledge and experience to become independent before leaving their school environment. An art residency experience is optimal for this kind of hands-on learning. An art residency is a place where seasoned professional artists reside and create work, and for young art students with a still-emerging career to witness that close proximity allows them to envision their future as an artist and learn, very organically, the ins and outs of art world realities. In that sense, there is great value and significance for students or new graduates to experience art residencies, but such specific opportunities are rare. We look forward to a future in which such opportunities for budding artists and students are readily available.

Finally, we would like to share a response we received in the survey that resonated with us:

“It is typical that the problems that were piling up prior to the pandemic will seemingly disappear because of the news cycle that focuses on the pandemic itself. I believe the first step is to continue discussing those problems despite and under these circumstances, and not let it slip through the cracks. Art is not politics. It might deal with political subjects, but in itself it is not politics. It is a cultural movement that is necessary to humanity, and a medium that supports that which should be at the core of human society. I think it is important that art continues to send a message to the world amidst the hectic and rapid news cycle and political-economic world.” —— Gaku Tsutaya, US-based artist <https://www.gakutsutaja.net/>

Her work produced during the pandemic will be exhibited in New York in the fall of 2021.

<https://www.utep.edu/rubin/exhibitions/future/gaku-tsutaja-enolas-head.html>

1 | IAESTE, International Association for the Exchange of Students for Technical Experience | <https://iaeste.org/>
Domestic organization: IAESTE JAPAN | <https://iaeste.or.jp/>

2 | AIESEC, Association Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales | <https://aiesec.org/>
Domestic organization: AIESEC in Japan | <http://www.aiesec.jp/>

あとがき **Afterward**

岩間香純 アーティスト

Kasumi Iwama Artist

今回の研究で実感したのは、どんな些細な形でも「接点」は大事で、それがものの始まりであること。人と人、人と社会の繋がりをこれからの世界ではどうやって保つのか。それは移動手段や国境を越えるといった物理的なことだけではない。繋がりやすそうでつながりにくい世の中で、私たちはどうやって「共感」していくのか。今まで以上に共同体として生きることが必要であり、試されている。

アーティストは自己満足で活動をしていないだろう。いや、完全に自己満足だ、と言う人もいるだろうけど、本当にそうだったら、発表の場を求めたり、他のアーティストと交流したり、それこそAIRのためにわざわざ苦勞して出かけて行ったりはするだろうか。その事実が、アートと社会は切り離せない関係にあることを示しているのではないか。例えば美学的な追求でもその歴史や社会的文脈があって美学は意味を持つ。それは、アートはどこか遠い孤島で起こっているのではなく、私たちの毎日の生活の中から生まれるからである。

アートと社会に関する設問では様々なご意見をいただいたが、全体としてはアートは何らかの形で社会と関わっているというご回答が多かった。そして、たくさんの回答者が自身の活動にとって国境を越える移動が重要だということ、今後は他文化やコミュニティと長期的な関わりを持ちたいと回答したことが、アートと社会の関係性は活動に反映されることであると裏付けているように感じた。

これらのことを考えたら、AIRの価値は今後さらに高くなっていくのではないか。実践のために行った先で、その土地の文化や社会への入り口としてAIRが存在してくれる。そこでの経験によって、自分の位置も深く理解でき、他者・他文化との新たな「接点」もできる。それは、このパンデミックで明らかになった「つながり」の大切さを実践できる場ではないか。

What I felt viscerally through this research is that no matter how seemingly insignificant, a “point of contact” or connection is important and is the beginning of everything. How are we going to continue to maintain these person-to-person and person-to-larger-society-in-the-world connections going forward? That does not just refer to our ability to physically travel and cross borders. How are we going to sustain empathy in a world where it seems so easy to connect, yet remains a challenge? Our commitment to live collectively is necessary and is being tested, now, more than ever.

Artists are not making work purely for self-gratification. There might be some that claim to do so, but if that were the entire truth, would we seek out opportunities to share our work, or interact with other artists, or go through the trouble of participating in artist residencies? The fact that artists go through the hard work of doing all that shows us that art is a social act, and cannot be divorced from society. Even if one’s artistic practice is a pursuit of aesthetics in the traditional sense, aesthetics mean something because of history and social context. That is because art is not happening on some isolated island, but is born from our everyday lives.

In the question about art and society in the survey, we received many different opinions, but there seemed to be a consensus that art relates to society in one way or another. Adding to that the fact that many responded that international travel is imperative to their practice, and that they saw potential in more long-term relationship building with other cultures and communities, seems to further prove that the relationship between art and society is reflected in many artists’ work.

When we reflect on these things, we can assume that the importance and value of artist residencies will only increase. Art residencies exist as an entryway into another culture or society for the traveling artist. The artist is able to understand their own positionings through this experience and create new points of contact with previously foreign cultures. If the pandemic revealed the importance of connections in our lives, then art residencies function as just the place to practice that.

謝辞 **Acknowledgements**

本研究活動に当たり回答者、そしてアドバイス頂いた皆様のご協力とご指導を頂き心より感謝申し上げます。

アンケート調査、そして調査分析後の追加インタビューへの参加や調査手法のアドバイスなど、貴重なお時間とご意見を有難うございました。

We would like to express our sincere gratitude for the cooperation and guidance of the respondents and everyone who gave us advice in this research activity. Thank you for your valuable time and opinions, such as the questionnaire survey, participation in additional interviews after the survey analysis, and advice on survey methods.

パンデミック禍を考えたAIRのこと
AIRとパンデミック研究会報告2020

Reflections on Artist Residencies from the Pandemic
Artist Residencies and the Pandemic Survey: Report 2020

発行日: 2021年3月

Published: March 2021

発行: 「AIRとパンデミック研究会」、遊工房

監修: 村田達彦

編集: 村田弘子、岩間香純

寄稿: 日沼禎子

翻訳: 岩間香純

英訳校正: ナタリー・ヘゲルト

デザイン: 川越健太

Published by:

AIR & Pandemic Research Lab, Youkobo Art Space

Supervision: Tatsuhiko Murata

Editors: Hiroko Murata, Kasumi Iwama

Contributors: Teiko Hinuma

Translation: Kasumi Iwama

Proofreading: Natalie Hegert

Design: Kenta Kawagoe

特別協力: (順不同)

高倉吉規、東海林慎太郎、松山隼、金井学、日沼禎子、進藤詩子、

川越健太、蔦谷楽、飯高克昌、松崎宏史、坂本泉

Andrew Tetzlaff, Steven Allbutt & Yuka Namekawa,

Kaisa Keratar, Tessy Fritz, Mkrlich Tonoyan, Ferit Ozsen,

Anat Litwin

Special Cooperation:

Yoshinori Takakura, Shitaro Tokaibayashi, Jun

Matsuyama, Manabu Kana, Teiko Hinuma, Utako Shindo,

Kenta Kawagoe, Gaku Tsutaya, Katsumasa Iitaka,

Hirofumi Matsuzaki, Izumi Sakamoto, Andrew Tetzlaff,

Steven Allbutt & Yuka Namekawa, Kaisa Keratar,

Tessy Fritz, Mkrlich Tonoyan, Ferit Ozsen, Anat Litwin

協力:

Microresidence Network, Y-AIR Network,

AIR Network Japan

Cooperation:

Microresidence Network, Y-AIR Network,

AIR Network Japan

助成:

令和2年度文化庁アーティスト・イン・レジデンス活動支援を通じた

国際文化交流促進事業

小笠原敏晶記念財団

Support:

Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the

fiscal 2020

Ogasawara Toshiaki Memorial Foundation

印刷: 株式会社グラフィック

Printed by: Graphic Co.,Ltd.

ダウンロード **DOWNLOAD**

本印刷物は、「MICRORESIDENCE!」遊工房出版物シリーズの一貫で作られました。webにて閲覧・ダウンロードができます。

This booklet forms part of a series of publications by Youkobo titled MICRORESIDENCE! Digital versions of back numbers are available online:

www.youkobo.co.jp/microresidence

Youkobo Art Space www.youkobo.co.jp/

Zempukuji 3-2-10, Suginami-ku, Tokyo, 167-0041 Japan TEL/FAX: + 81-3-3399-7549 Email: info@youkobo.co.jp

©Youkobo Art Space 2020

